

Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018

ECRIRE			
DOMAINES DU SOCLE	DESCRIPTEURS CECRL	Compétences des programmes et niveau de cycle	Exemples d'activités, de situations et d'outils pour l'élève B.O
<p>Domaine 1 : les langages pour penser et communiquer</p> <p>Produire des énoncés des écrits simples, organisés, ponctués, de plus en plus complexes et de commencer à exercer une vigilance orthographique</p> <p>Domaine 2 : les méthodes et les outils pour apprendre</p> <p>Savoir utiliser des écrits intermédiaires, relire un texte, une consigne, utiliser des outils de référence, fréquenter des bibliothèques et des centres de documentation pour rechercher de l'information, utiliser l'ordinateur, etc., sont autant de pratiques à acquérir pour permettre de mieux organiser son travail. En français, extraire des informations d'un texte, d'une ressource documentaire permet de répondre aux interrogations, aux besoins, aux curiosités ; la familiarisation avec quelques logiciels (traitement de texte avec correcteur</p>	<p>Niveau A1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Traiter un texte : peut copier des textes courts en script ou en écriture lisible. Peut copier des mots isolés et des textes courts imprimés normalement. - Peut copier de courtes expressions utilisées régulièrement et des mots familiers, par exemple des signaux ou consignes simples, le nom des objets quotidiens, le nom des magasins. - Peut écrire chiffres et dates, nom, nationalité, adresse, âge, date de naissance ou d'arrivée dans le pays... - Peut écrire des expressions et phrases simples isolées - Peut écrire une carte postale simple et brève. 	<p>CYCLE 2</p> <p>Compétences travaillées</p> <ul style="list-style-type: none"> - Copier ; - Ecrire des textes en commençant à s'approprier une démarche ; - Réviser et améliorer l'écrit qu'on a produit <p>Attendus fin de cycle</p> <ul style="list-style-type: none"> - Copier ou transcrire, dans une écriture lisible, un texte d'une dizaine de lignes en respectant la mise en page, la ponctuation, l'orthographe et en soignant la présentation. <p>Compétences associées</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maîtriser des gestes de l'écriture cursive exécutés avec une vitesse et une sûreté croissantes ; - Transcrire un texte avec les correspondances entre diverses écritures des lettres (scripte → cursive) ; - Utiliser des stratégies de copie pour dépasser la copie lettre à lettre : prise d'indices, mémorisation de mots ou groupes de mots ; 	<p>Niveau A1</p> <p>Activités permettant le perfectionnement des acquis de la maternelle (sûreté et vitesse). Activités d'entraînement pour automatiser le tracé normé des lettres par un enseignement explicite de l'enseignant ; - activités de copie : copie active, copie retournée, copie au verso, etc. ; - en lien avec l'orthographe et le vocabulaire : activités de mémorisation de mots par la copie : copie différée et verbalisation des stratégies par les élèves ; - tâches de copie et de mise en page des textes dans des situations variées : demandes ou informations adressées aux parents ; synthèses d'activités ; outils de références ; résumés de leçons ; poèmes ; chansons à mémoriser, etc</p>

Gilles BITARD

Conseiller pédagogique – CASNAV de la GUYANE

Année scolaire 2020-2021

Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018

orthographique, dispositif d'écriture collaborative, etc.) aide à rédiger et à se relire		<ul style="list-style-type: none"> - Respecter la mise en page des textes proposés (demandes ou informations adressées aux parents ; synthèses d'activités ; outils de référence ; résumés de leçons ; poèmes et chansons à mémoriser ; anthologie personnelle de textes, etc.); - Relire pour vérifier la conformité orthographique ; - Manier le traitement de texte pour la mise en page de courts textes. 	
	<p>Niveau A2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple les indications pour aller quelque part. - _Peut écrire une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ». - Peut écrire une lettre personnelle très simple pour exprimer remerciements ou excuses. - Peut prendre un message bref et simple à condition de pouvoir faire répéter et reformuler. Peut écrire une 	<p>CYCLE 2 Compétences travaillées</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ecrire des textes en commençant à s'approprier une démarche - Commencer à réviser et améliorer l'écrit qu'on a produit (lien avec l'étude de la langue) <p>Attendus fin de cycle</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rédiger un texte d'environ une demi-page, cohérent, organisé, ponctué, pertinent par rapport à la visée et au destinataire. - Améliorer un texte, notamment son orthographe, en tenant compte d'indications 	<p>Niveau A2</p> <p><i>- Des écrits courts. Un écrit court est un texte individuel d'élève, d'une à cinq ligne(s), rédigé dans le cadre d'une situation motivante. C'est un écrit porteur de sens, qui se suffit à lui-même. Un écrit court peut être une partie d'un écrit plus long :</i></p> <p><i>- situations quotidiennes intégrées aux séances d'apprentissage et concernant toutes les disciplines : rédiger une phrase en réponse à une question, poser une question, élaborer une portion de texte ou un</i></p>

Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
CECRL
PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018

	<p>note ou un message simple et bref, concernant des nécessités immédiates.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Peut écrire de brèves notes simples en rapport avec des besoins immédiats - Peut écrire sur les aspects quotidiens de son environnement, par exemple les gens, les lieux, le travail ou les études, avec des phrases reliées entre elles. Peut faire une description brève et élémentaire d'un évènement, d'activités passées et d'expériences personnelles. Peut écrire une suite de phrases et d'expressions simples sur sa famille, ses conditions de vie... Peut écrire des biographies imaginaires et des poèmes courts et simples. - Peut tirer de son répertoire une série d'expressions appropriées et les préparer en se les répétant 	<ul style="list-style-type: none"> - Améliorer un texte, notamment son orthographe, en tenant compte d'indications <p>Compétences associées</p> <ul style="list-style-type: none"> - Repérer des dysfonctionnements dans les textes écrits (omissions, incohérences, redites, etc.) pour améliorer son écrit ; - Mobiliser des connaissances portant sur le genre d'écrit à produire et sur la langue ; - Exercer une vigilance orthographique et mobiliser les acquisitions travaillées lors des leçons de grammaire, d'abord sur des points désignés par le professeur, puis progressivement étendue ; - Utiliser des outils aidant à la correction : outils élaborés dans la classe, guide de relecture, etc 	<p>texte entier, rédiger une conclusion d'expérience ou d'un débat, formuler un avis ou un point de vue après une lecture.</p> <ul style="list-style-type: none"> - activités fréquentes d'écriture pour favoriser des automatismes : la phrase du jour, etc. ;
--	--	---	--

**Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018**

	<p>Niveau B1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire. - Peut écrire des descriptions détaillées simples et directes sur une gamme étendue de sujets familiers dans le cadre de son domaine d'intérêt. Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé. Peut écrire la description d'un évènement, un voyage récent, réel ou imaginé. Peut raconter une histoire. 	<p>CYCLE 3</p> <p>Compétences travaillées</p> <ul style="list-style-type: none"> - Écrire à la main de manière fluide et efficace Maîtriser les bases de l'écriture au clavier <p>Attendus fin de cycle</p> <ul style="list-style-type: none"> - Écrire un texte d'une à deux pages adapté à son destinataire. - Après révision, obtenir un texte organisé et cohérent, à la graphie lisible et respectant les régularités orthographiques étudiées au cours du cycle. <p>Connaissances et compétences associées</p> <p>1. Écrire à la main de manière fluide et efficace Maîtriser les bases de l'écriture au clavier</p> <ul style="list-style-type: none"> - Automatiser les gestes de l'écriture cursive par un entraînement régulier. - Développer la rapidité et l'efficacité de la copie en respectant la mise en page d'écrits variés. - Utiliser méthodiquement le clavier et le traitement de texte. - Maîtriser les bases de l'écriture au clavier. 	<p>Niveau B1</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Activités guidées d'entraînement au geste d'écriture pour les élèves qui en ont besoin.</i> - <i>Entraînement à la copie et à la mise en page de textes : poèmes et chansons à mémoriser, synthèses et résumés, outils de référence de la classe (tableau, textes informatifs, message aux parents, écriture personnelle de textes, schémas, etc.). - Copie différée, copie active, copie au verso, copie retournée, etc.</i> - <i>En lien avec l'orthographe et le vocabulaire, explication des stratégies de mémorisation de mots par la copie.</i>

Gilles BITARD

Conseiller pédagogique – CASNAV de la GUYANE

Année scolaire 2020-2021

Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018

		<p>2. Recourir à l'écriture pour réfléchir et pour apprendre</p> <p>Écrits de travail :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Formuler des impressions de lecture. - Émettre des hypothèses. - Lister, articuler, hiérarchiser des idées. - Reformuler. - Elaborer des conclusions provisoires. - Rédiger des résumés. <p>Écrits réflexifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expliquer une démarche. - Justifier une réponse. - Argumenter un propos. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Activités d'entraînement à l'écriture sur le clavier.</i> - <i>Copie, transcription et mise en page de textes sur l'ordinateur.</i> <p>Écrits de travail /des écrits pour apprendre</p> <p><i>Les écrits de travail ne sont pas explicitement dédiés à l'apprentissage de l'écriture. Ils servent à l'appropriation d'une connaissance par essais successifs.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Entraînement régulier en proposant des consignes qui développent l'autonomie et l'imagination.</i> - <i>Usage régulier d'un cahier de brouillon ou place dédiée à ces écrits de travail dans le cahier de l'élève, carnets d'écrivain, carnets de pensée, cahiers d'expérimentation, journaux de lecture, etc.</i> - <i>Déclencher le geste moteur pour donner l'envie ou débloquer l'entrée dans l'écriture pour certains élèves qui en auraient besoin (passation du crayon entre l'enseignant et l'élève).</i> - <i>Rédiger fréquemment et régulièrement des écrits courts dans tous les domaines (sciences, histoire, etc.). Les conventions</i>
--	--	---	---

Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018

		<p>3. Rédiger des écrits variés</p> <ul style="list-style-type: none"> - Connaître les caractéristiques principales des différents genres d'écrits à rédiger. - Mettre en œuvre (de manière guidée, puis autonome) une démarche de rédaction de 	<p><i>propres à chaque discipline sont explicitées.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Recourir régulièrement à l'écriture aux différentes étapes des apprentissages :</i> - <i>-- lors de la phase de découverte pour recueillir des impressions, rendre compte de sa compréhension ou formuler des hypothèses ;</i> - <i>-- en cours de séance pour répondre à des questions, relever, hiérarchiser, mettre en relation des faits, des idées ;</i> - <i>-- dans la phase de structuration pour reformuler, synthétiser, résumer ou élaborer des conclusions provisoires.</i> <p><i>Écrits réflexifs / des écrits pour réfléchir et pour développer, organiser sa pensée sous des formes diverses :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>textes rédigés, schémas...</i> - <i>Cahier d'expérience en sciences.</i> - <i>Écrits préparatoires à un débat d'interprétation d'un texte.</i> <p>Des écrits courts :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Un écrit court est un texte individuel d'élève, de 1 à 10 ligne(s), suscité par une situation motivante. Il peut avoir des formes variées :</i>
--	--	--	--

**Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018**

		<p>textes : convoquer un univers de référence, un matériau linguistique (lexique et syntaxe déjà connus ou préparés pour l'écrit demandé), trouver et organiser des idées, élaborer des phrases, les enchaîner avec cohérence, élaborer des paragraphes ou d'autres formes d'organisation textuelles.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mobiliser des outils liés à l'étude de la langue à disposition dans la classe (matériau linguistique, outils orthographiques, guides de relecture, dictionnaires en ligne, traitements de texte, correcteurs orthographiques). - Mobiliser ses connaissances sur la langue (mémoire orthographique des mots, règles d'accord, ponctuation, organisateurs du discours, etc.). - Être initié à la notion d'aspect verbal (valeurs des temps), abordée à travers l'emploi des verbes en rédaction (le récit au passé simple, le discours au présent ou au passé composé, etc.). 	<p><i>invention, argumentation, imitation dont l'objectif est d'aider l'élève à déterminer sa manière d'écrire. Il est en lien avec la thématique culturelle et littéraire de la séquence.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Rituels d'écriture, à partir de plusieurs textes servant de modèles, de contraintes formelles, de supports variés (textes, images, sons), de situations faisant appel à la sensibilité, à l'imagination, etc.</i> - <i>Situations d'écriture en prolongement de leçons de grammaire et de vocabulaire.</i> - <i>Préparation à l'écriture en utilisant des brouillons, des schémas, etc.</i> - <i>Exercices d'entraînement pour automatiser les différentes dimensions de l'écriture : écrits ludiques et créatifs (ex : un lipogramme, une anagramme, etc.), écrits pour des destinataires différents (raconter le film vu à un pair ou en faire un résumé pour un journal, etc.)</i> <p>Des écrits longs</p> <p><i>Dans le cadre de projets de plus grande ampleur en lien avec la lecture. Le projet d'écriture est conduit sur le long terme pour orienter la séquence ou un projet.</i></p>
--	--	--	---

Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018

	<p>4. Réécrire à partir de nouvelles consignes ou faire évoluer son texte</p> <ul style="list-style-type: none"> - Concevoir l'écriture comme un processus inscrit dans la durée. - Mettre à distance son texte pour l'évaluer. - Enrichir par la recherche des formulations plus adéquates. <p>5. Prendre en compte les normes de l'écrit pour formuler, transcrire et réviser</p> <p><i>Respecter la cohérence et la cohésion : syntaxe, énonciation, éléments sémantiques qui assurent l'unité du texte</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Utiliser les connecteurs logiques, temporels, les reprises anaphoriques, les temps verbaux pour éviter des dysfonctionnements. - Prendre en compte la notion de paragraphe et les formes d'organisation du texte propres aux différents genres et types d'écrits. - Mobiliser des connaissances portant sur la ponctuation (utilité, usage, participation au sens du texte) et sur la syntaxe (la phrase comme unité de sens). <p><i>Respecter les normes de l'écrit</i></p>	<p>Activités d'écriture à plusieurs temps :</p> <p><i>Enrichir sa première version par un retour réflexif guidé par l'enseignant.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - -- <i>Expérimentation de nouvelles consignes d'écriture (changement de point de vue, introduction d'un nouveau personnage, etc.)</i> ---<i>Partage des écrits rédigés, à deux ou en plus grand groupe, en particulier au moyen du numérique.</i> - --<i>Recherche collective des améliorations aux textes rédigés, à partir notamment de ressources fournies par le professeur.</i> <p>Relecture à voix haute d'un texte par son auteur ou par un pair.</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Comparaison de textes écrits en réponse à une même consigne.</i> - <i>Lien avec la lecture pour repérer les éléments qui assurent l'unité et la cohérence des textes.</i> - <i>Séances spécifiques sur un apprentissage linguistique précis pour tisser un lien fort entre écriture, grammaire et orthographe.</i> - <i>Construction et utilisation d'outils disponibles pour vérifier l'orthographe des mots.</i>
--	--	--

**Aide à l'évaluation des élèves allophones : tableau de correspondances entre les référentiels
 SOCLE DE COMPÉTENCES DE CONNAISSANCES ET DE CULTURE
 CECRL
 PROGRAMMES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE 2018**

		<p>-En lien avec l'étude de la langue, mobilisation des connaissances portant sur l'orthographe grammaticale : accord du verbe avec le sujet ; morphologie verbale en fonction des temps ; accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom ; accord de l'attribut et du sujet.</p> <p>- Mobiliser des connaissances portant sur l'orthographe lexicale et être capable de vérifier l'orthographe des mots dont on doute. - Apprendre à identifier les zones d'erreurs possibles dans un premier temps avec le guidage du professeur, puis de manière plus autonome</p>	<p>- <i>Utilisation du correcteur orthographique. - Utilisation des surlignages, encadrements, fléchage, marques de catégories, afin de faciliter la révision.</i></p> <p>- <i>Élaboration collective de grilles typologiques d'erreurs (de l'analyse du texte à l'écriture des mots).</i></p> <p>- <i>Correction ou modification collective d'un texte (texte projeté).</i></p> <p>- <i>Relectures ciblées (sur des points d'orthographe, de morphologie ou de syntaxe travaillés en étude de la langue).</i></p>
--	--	---	--